

عين

أشعار الإيمان

Ayn

سلسلة الأدب الماليزي

كمالا

الأديب الوطني

الحائز على جائزة التأليف جنوب شرق آسيا

عين

أشعار الإيمان

Ayn

كمالا

الأديب الوطني

الحائز على جائزة التأليف جنوب شرق آسيا

تحرير

أ.د. منجد مصطفى بهجت

ترجمة

د. محمد الباقر بن يعقوب

د. أكمل خزيري عبد الرحمن

د. حنفي بن دوله الحاج



ITBM

Institut Terjemahan & Buku Malaysia
Kuala Lumpur
2014

Kandungan / المحتوى

Prakata	xv	المقدمة	xi
Kata Pendahuluan Penyunting			
Terjemahan	xxv	مقدمة محرر الترجمة	xvii
Kata Pengantar	lvii	مقدمة الديوان	xxxiii

I. 'AYN عين . ١

Di Hadapan al-Quran	3	أمام القرآن الكريم	2
R itu Rindu	7	ش هو الشوق	6
Si Tua Sepi Sungai Yarra	11	العجوز الوحيد نهر يارّى	10
Melbourne	15	ملبورن	14
Di Canberra: Selepas Menonton "An Ideal Husband" Oscar		في كنبريا: بعد مشاهدة مسرحية "زوج مثالي" أوسكار	
Wilde	19	وايلد	18
Melayuku	21	ملايُوتى	20
Jakarta	23	جاكرتا	22
Jakarta, Interlude	27	فاصل جاكرتا	26
Taman	31	حديقة	30
Sampai	33	الوصول	32
Subuh di Masjid Sa'adah,		الصّبح في مسجد السعادة،	
Jakarta	37	جاكرتا	36
Menanti Ainil Umar	39	ينتظر عين العمر	38
Umar	43	عمر	42
Subuh dan Umar	45	الصّبح وعمر	44
Surat Akhir Tahun 1977	49	رسالة في آخر عام ١٩٧٧ م	48

Di Kuala Pilah	53	52	في كوالا بيله
H.B. Jassin dan al-Quran	55	54	ح.ب. جَسِّن والقرآن
Bukit-bukau dan Hutan-hutan			تلال إيناس وغاباتها
Muda Inas	59	58	الفتية
Wujud	61	60	الوجود
Nenek	65	64	الجدّة
Pulau II	69	68	الجزيرة الثانية
Di Sarawak	71	70	سرواك
Pohon Sejarah	73	72	شجرة التاريخ
Sajak untuk Pon Mariam	77	76	شعر للسيدة مريم
Ya	79	78	نعم
Sang Ulat	83	82	معالي الدّويذة
Iktibar	87	86	اعتبار
Pokok	91	90	شجرة
Karang	93	92	المرجان
Cinta al-Farabi	97	96	حبّ الفارابي
Ada	101	100	ومن
Tasbih	103	102	المسبحة
Islami	107	106	الإسلام
Seperti Angin Subuh	111	110	مثل نسيم الصّبح
Kembali	113	112	مرة أخرى من جديد
Paras	115	114	الوجه
Detik	119	118	الوقت
Di Gurun yang Ketujuh	121	120	في الصحراء السابعة
Sebuah Sajak tentang Buraq	125	124	شعر عن البراق

Akar	127	126	جذور
Mengenang-Mu	131	130	عن ذكر ربي
Sudah Kudengar	137	136	قد سمعت
'Ayn	145	144	العين

II. PUISI MUNAJAH UNTUK AININ AKMAR

٢ . شعر مناجاة لعين الأقرم

Angin	161	160	الرياح
Khabar	163	162	النبأ
Pesan	167	166	الوصية
Hayat	171	170	الحياة
Cetusan	175	174	الومضة
Pohon	179	178	شجرة
Hati	183	182	القلب
Gurun Lahir	187	186	مظاهر الصحراء
Gerak	191	190	الحركة
Angkara	195	194	المتغطرس
Lelabah	199	198	العنكبوت
Madinatul Munawwarah	203	202	المدينة المنورة
Cakerawala	207	206	السموات
Kendali	211	210	التحكم
Bukit	215	214	الجبل
Bilal ibni Rabah	219	218	بلال بن رباح
Burung	223	222	الطير
Laut	227	226	البحر
Nama	231	230	الأسماء

Perdaya	235	234	الخِداع
Bukti	239	238	البَيِّنة
Hujah	243	242	الحِجَّة
Sulaiman	247	246	سليمان
Rabi'atuladawiyah	251	250	رابعة العدوية
Matlamat	255	254	الهدف
Yusuf	259	258	يوسف
Rindu	263	262	الشَّوق
Pengembara	267	266	المسافر
Hadiah	271	270	هدية
Kembali	275	274	العودة

III. LAGU CINTA AINAL ADNIN

٣. أغنية الحب من عين العدن

Lagu Cinta Ainal Adnin	281	280	أغنية الحب من عين العدن
------------------------	-----	-----	-------------------------

عين

أشعار الإيمان

تستقي أشعار 'كمالا' من تراث الشعر الملايوي التقليدي، ومن عظمة القرآن الكريم وفي اتجاه الفكر الصوفي، واكتشاف المعاني وعالم الروح، يمثل جوهر أعمال كمالا، والمحاو والواجهة لهذه الأعمال، هي الشعر والشعر وحده هو المناسب لعرض أعماله

بيرل وين ديفز (مجلة إنكواري) ١٩٨٧

يعرض كمالا هذا المحور الأساسي وعناصره، عبر سطور شعره التي كانت موسيقية، ومزينة بالصور المقتبسة من القرآن والقيم الإسلامية

أوليفر فريجييري، مالطا ١٩٨٧

غالباً ما يعتمد كمالا على أساليب الحوار، فيتحدث مع الله ونفسه وقرائه، وليس من الغريب، أن تكون الصورة الشاخصة التي تكاد أن تكون شفافة، موجودة حصراً في مخيلة الشاعر نفسه

محمد صالح يابر، بناتج ١٩٨٨

LITERATURE	
ISBN 978-967-430-355-6	
	
9 789674 303556	
West Malaysia Sabah/Sarawak	RM35.00 RM40.00
www.itbm.com.my	



Institut Terjemahan & Buku Malaysia
Malaysian Institute of Translation & Books